

<<全球化与跨文化戏剧>>

图书基本信息

书名：<<全球化与跨文化戏剧>>

13位ISBN编号：9787305097430

10位ISBN编号：7305097438

出版时间：2012-6

出版时间：南京大学出版社

作者：何成洲 主编

页数：174

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<全球化与跨文化戏剧>>

内容概要

《全球化与跨文化戏剧》是全球化与中国文化丛书之一。
本书从中外跨文化的视角，研究戏剧、文学和电影的跨文化改编问题。
全书共五章节，内容包括跨文化戏剧的历史考察、西方戏剧的戏曲改编、跨文化戏剧与本土性、跨文化戏剧的多元视角、关于跨文化戏剧的对话。
本书可供相关人员参考阅读。

<<全球化与跨文化戏剧>>

作者简介

何成洲：南京大学人文社科院高级研究院副院长、南京大学外国语学院英语系教授、博士生导师、系副主任

研究方向有：英国文学，欧美戏剧，比较文学，易卜生研究，北欧文学文化研究，二十世纪西方文论，生态文学批评

<<全球化与跨文化戏剧>>

书籍目录

第一章跨文化戏剧的历史考察 第一节探寻与构建一种异质剧场——论欧洲对中国戏剧的接受史 第二节跨文化戏剧改编的东方视角——莎士比亚、易卜生和奥尼尔在当代中国 第二章西方戏剧的戏曲改编 第一节梆子莎士比亚：改编《威尼斯商人》为“约/束” 第二节从“间离效果”到“连接效果”——布莱希特理论与中国戏曲的跨文化实验 第三节《等待戈多》与中国戏曲——兼议戏曲的跨文化实验与创新 第三章跨文化戏剧与本土性 第一节《玩偶之家》在亚洲：传统与现代的并置 第二节跨文化剧场的改编与再现：威尔逊《奥兰多》台湾版 第三节 国家间的跨文化/国家内的跨文化？黄哲伦、赵健秀与美国华裔身份的问题 第四章跨文化戏剧的多元视角 第一节 中国王子——《哈姆雷特》跨文化电影改编评析 第二节面具——跨文化交流的媒介 第三节跨文化戏剧研究的多棱镜及其思考 第五章关于跨文化戏剧的对话 第一节“跨文化戏剧”的理论问题——与艾利卡·费舍尔-李希特的访谈 第二节跨文化戏剧与表演研究——与谢克纳的访谈 第三节理解/误解的流动：理查德·谢克纳关于跨文化戏剧的访谈 第四节戏剧改编的多重视角

<<全球化与跨文化戏剧>>

章节摘录

版权页：插图：颜色的使用也是非现实的。

布景是黑色的，但搭建布景的支柱是白色的，黑白搭配突显了剧作中许多重要冲突和对照。

黑白对照是西方现代戏剧的典型特征，很明显，打破了南亚传统的颜色概念。

布景透视法里黑色占主导，服装方面亦是如此，多数服装为黑灰色调，在传统戏剧里极为少见。

克里斯汀·林丹的紫色服装是唯一例外，因为戏里她象征开放与希望。

服装设计是西式的，但由于传统观念占主导地位，女性服装不外露诸如肩和腿的身体部位，以适应目标文化观众的社会文化价值观。

为便于与观众交流，另一调整是未提及圣诞节或任何特定宗教节日，只提到庆祝活动。

孟加拉国大多数人口信仰伊斯兰教，基督徒少数派庆祝圣诞节的方式也有别于西方，庆祝活动里没有圣诞树，因此，这出戏里，我避免提及圣诞节和圣诞树，因为这对孟加拉观众来说，基本或完全没有意义。

然而，这出戏却保留了原剧的塔兰台拉舞隐喻。

在我看来，主要是因为我们文化里没有一种隐喻可以有意义地取代塔兰台拉舞。

从观众反应来看，尽管他们对塔兰台拉舞并不熟悉，舞蹈的强大表现力使其在目标文化里依旧发挥作用。

孟加拉社会基本上是男性占主导，妻子在婚姻中通常附属于丈夫，且没有个人自由。

夫妻之间信任的缺乏同样是孟加拉社会的一个典型特征，但因离婚难以被社会接受，不能成为合适之选。

这种真实生活状况，类似于其他南亚国家，在这个地区的学术研讨会里也有体现。

研讨会探讨易卜生通过《玩偶之家》是攻击婚姻制度，还是只攻击男女不平等且缺乏率真与信任的婚姻。

我同意后一种观点。

在孟加拉国这样女性离家出走遭强烈指摘的国度，为表达男女之间积极关系的可能性，我比往常更为强调柯洛克斯泰与克里斯汀·林丹之间关系的发展，除了描绘主要故事情节——娜拉和托伐从团聚到分离，这出戏聚焦于从分离到团聚反方向发展的并行故事情节，就婚姻制度而言，比仅描绘娜拉一托伐关系更为积极乐观。

并行故事情节讲述若双方均享有个人自由，坦诚说明曾经的行为和过错，视其为已成事实并予以接受，团聚是可能的，这与孟加拉国和南亚的普遍状况形成鲜明对照。

就这一点来说，我执导的剧作从已经讨论过的两出戏里脱颖而出。

<<全球化与跨文化戏剧>>

编辑推荐

《全球化与跨文化戏剧》第一章的两篇论文是跨文化戏剧在中西方的一个历史考察。
第二章主要考察西方戏剧的戏曲改编。
第三章的文章主要是关于跨文化戏剧与本土、身份的关系。
第四章的论文讨论的是戏剧的跨文化电影改编、跨文化语境下的戏剧教学等问题。

<<全球化与跨文化戏剧>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>